

## **XT610**

### **TOWER FAN (WITH REMOTE CONTROL)**

<b>INSTRUCTIONS</b>	<b>2</b>
<b>TURMVENTILATOR (MIT FERNBEDIENUNG)</b>	
<b>GEBRAUCHSANLEITUNG</b>	<b>4</b>
<b>VENTILATEUR COLONNE (AVEC TÉLÉCOMMANDE)</b>	
<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>6</b>
<b>VENTILATORE A TORRE (CON TELECOMANDO)</b>	
<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<b>8</b>
<b>VENTILADOR DE TORRE (CON MANDO A DISTANCIA)</b>	
<b>MODO DE EMPLEO</b>	<b>10</b>
<b>VENTILADOR DE COLUNA (COM CONTROLO REMOTO)</b>	
<b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>	<b>12</b>

PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE.

Power 230 V~

mains frequency: 50 Hz

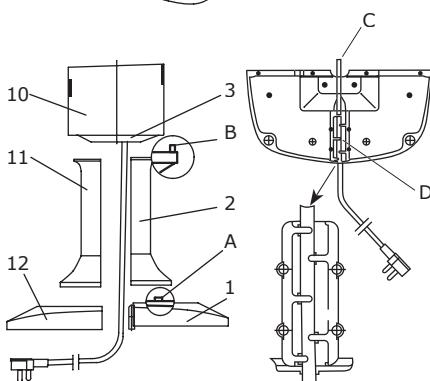
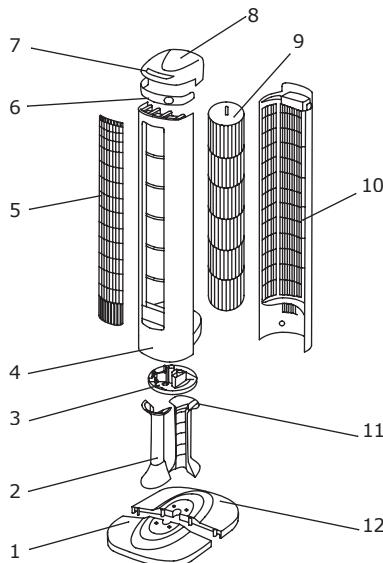
Capacity: 50 W

Dimensions: Ø 112×540 mm

Remote control batteries: 2 AAA / 1.5 Volt

## COMPONENTS

1. Front half of base
2. Front half of column
3. Motor support
4. Casing front
5. Cover screen
6. LED display
7. Control buttons
8. Casing cap
9. Rotor
10. Back of casing
11. Rear half of column
12. Rear half of base



## ASSEMBLY

1. Draw the mains lead through the cable duct in the two column halves (2 + 11). Fit the two halves of the column together.
2. Screw column and fan casing together with four cross head screws (M5x12). Make sure that the small pin (B) fits into the small hole on the motor support.
3. Draw the mains lead through the central opening (C) and the cable duct (D) at the rear of the base. Fit the two halves of the base together to complete the base. Screw column and base together with four cross head screws (M5x32). The small metal pin on the front of the base (A) must be fitted into the hole on the base.

## OPERATING

### I) Using the control buttons

- 1) Press the "ON/OFF" button on the cover gently. The 'in operation' lamp lights up. Then press one or more function buttons.
- 2) Fan function buttons:
  - a) ON/OFF button: Switches the fan on or off.
  - b) Blowing intensity selector: Settings I, II and III i.e. low, medium or high.
  - c) Operating time selector: there are 15 setting options. Operating time increases by  $\frac{1}{2}$  an hour every time the button is pressed. Maximum operating time setting is  $7\frac{1}{2}$  hours.
  - d) Rotation mechanism selector. Starts and stops the rotation movement.
  - e) Blow mode selector switch: normal, rising and falling, "snooze".
- 3) LED indicator at the front of the fan and its symbols:  
I, II and III indicate blowing intensity i.e. low, medium and high.  
"0.5h, 1h, 2h, 4h" shows the operating period selected.  
(If several lamps light up = take the sum)
  -  Symbol for natural breeze: The strength of the Tower Fan air current can be set to light, medium or strong.
  -  Symbol for snooze: With this setting the strength of the air current is reduced after 1 hour and continues running at "light" until the Tower Fan is switched off or the set operating time has been reached.



### II) Using the remote control

The symbols on the remote control correspond to those on the control panel.

### III) Widening/Narrowing the rotation angle

There are 5 different rotation settings. Stand behind the fan. Grasp the upper part of the fan with both hands and turn gently to the left or right. Every time the fan clicks into place, the rotation angle is increased or decreased by one setting.

### Accessories included

Accessories/Parts	Size	Quantity
Cross head screws	M5x12	5
Cross head screws	M5x32	5
Remote control (without battery)		1

## SAFETY PRECAUTION

Always disconnect the appliance before cleaning or servicing to avoid the risk of fire, shock or injury. To prevent the risk of shock, faulty leads may only be replaced by one of our service agents or a qualified electrician.

**BITTE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN.**

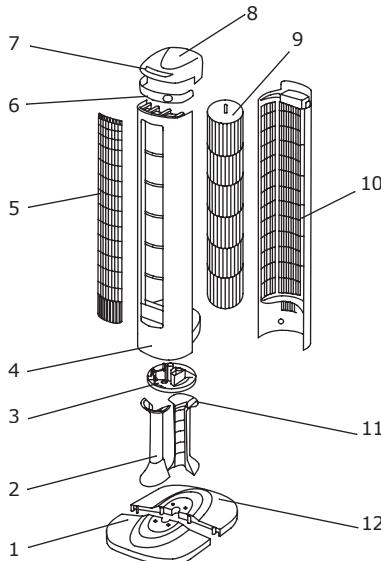
Spannung: 230 V~

Netzfrequenz: 50 Hz

Leistung: 50 W

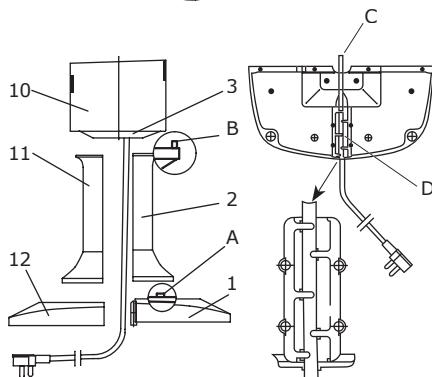
Abmessungen: Ø 112×540 mm

Batterien Fernbedienung: 2 Stk. AAA/1,5 V



## GERÄTETEILE

1. Vordere Standfusshälften
2. Vordere Säulenhälfte
3. Motorstütze
4. Gehäusefront
5. Abdeckgitter
6. LED-Anzeige
7. Steuertasten
8. Geräteabdeckung
9. Propeller
10. Gehäuserückteil
11. Hintere Säulenhälfte
12. Hintere Standfusshälften



## MONTAGEANLEITUNG

1. Das Netzkabel durch den Kabelkanal an den Säulenhälften (2 + 11) ziehen. Beide Säulenhälften zu einer Säule zusammenfügen.
2. Säule und Ventilatorgehäuse mittels vier Kreuzschlitzschrauben (M5x12) miteinander verschrauben. Darauf achten, dass der kleine Stift (B) ins kleine Loch an der Motorstütze eingeführt wird.
3. Das Netzkabel durch die zentrale Öffnung (C) und die Kabelführung (D) an der hinteren Standfusshälften ziehen. Beide Standfusshälften zu einem Standfuss zusammenfügen. Die Säule und den Standfuss mittels vier Kreuzschlitzschrauben (M5x32) miteinander verschrauben. Der kleine Metallstift am vorderen Standfuss(A) muss dabei ins kleine Loch an der Säulenbasis eingeführt werden.

## BETRIEBSANLEITUNG

### I) Steuerung mit Drucktasten

- 1) Die "Ein/Aus"-Taste auf der Gehäuseabdeckung leicht drücken. Die Betriebsanzeige leuchtet auf. Anschliessend eine oder mehrere Funktionstasten betätigen.
- 2) Funktionstasten des Ventilators:
  - a) Ein/Aus-Taste: Ventilator ein- oder ausschalten.
  - b) Wähltafel Blasintensität: Stufe I, II und III, d.h. schwach, mittel und stark.
  - c) Wähltafel Betriebsdauer: 15 Stufen stehen zur Verfügung. Mit jedem Tastendruck erhöht sich die Betriebsdauer um  $\frac{1}{2}$  Stunde. Die maximal einstellbare Betriebsdauer beträgt  $7\frac{1}{2}$  Stunden.
  - d) Wähltafel Drehmechanismus: Startet und stoppt die Drehbewegung.
  - e) Wähltafel Blastyp: normal, an- und abschwellig, "Schlafen".
- 3) LED-Anzeige an der Vorderseite des Ventilators und deren Symbole:  
"I,II und III" zeigt Blasintensität an, d.h. schwach, mittel bzw. stark.  
"0.5h, 1h, 2h, 4h" zeigt die gewählte Betriebsdauer an.  
(Leuchten mehrere Anzeigen = Summe bilden).

 Symbol für natürlicher Wind: Der Turmventilator verändert die Gebläsestärke beliebig zwischen schwach, mittel und stark.

 Symbol für Schlafen: Bei dieser Funktion verringert sich die Gebläsestärke nach jeweils 1 Stunde und läuft am Schluss auf Stufe „schwach“ weiter, bis der Turmventilator abgeschaltet wird oder die gewählte Betriebsdauer erreicht ist.

### II) Steuerung über Fernbedienung

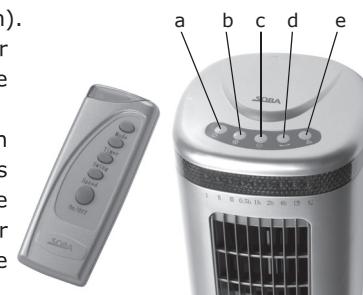
Die Symbole auf der Fernbedienung entsprechen den Symbolen auf dem Gehäusetastenfeld.

### III) Vergrössern/Verkleinern des Drehwinkels

Es können 5 verschiedene Drehwinkel eingestellt werden. Stellen Sie sich hinter den Ventilator. Den oberen Teil des Ventilators mit beiden Händen fassen und leicht nach rechts oder links drehen. Jedes Mal, wenn der Ventilator einrastet, wird der Drehwinkel um eine Stufe vergrössert bzw. verkleinert.

### Mitgeliefertes Zubehör

Name	Grösse	Menge
Kreuzschlitzschrauben	M5x12	5
Kreuzschlitzschrauben	M5x32	5
Fernbedienung (ohne Batterie)		1



### SICHERHEITSHINWEIS

Gerät vor jeder Reinigung bzw. Wartung vom Stromnetz trennen, um Brände, Stromstöße und Verletzungen zu verhindern. Um Stromschläge zu vermeiden, dürfen defekte Stromkabel nur von einer Service-stelle bzw. einer qualifizierten Fachperson ersetzt werden.

## PRIERE DE LIRE TOUT CE MODE D'EMPLOI ET DE LE CONSERVER.

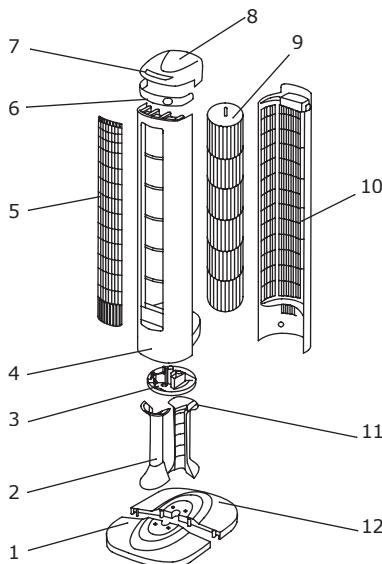
Tension: 230 V~

Fréquence du secteur: 50 Hz

Puissance: 50 W

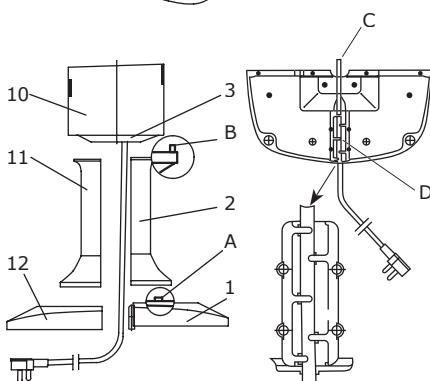
Dimensions: Ø 112×540 mm

Piles de la télécommande: 2 AAA / 1,5 volt



## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Moitié avant du pied
2. Moitié avant de la colonne
3. Support du moteur
4. Avant du boîtier
5. Grille de protection
6. Affichage LED
7. Touches de commande
8. Couvercle
9. Rotor
10. Dos du boîtier
11. Moitié arrière de la colonne
12. Moitié arrière du pied



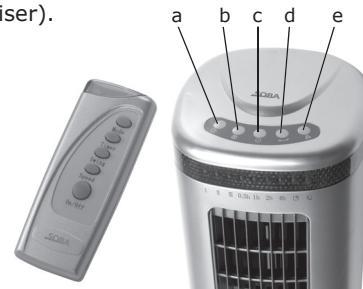
## INSTRUCTION DE MONTAGE

1. Tirer le câble d'alimentation par le canal des deux moitiés de la colonne (2 + 11). Assembler les deux moitiés de la colonne.
2. Assembler la colonne et le boîtier du ventilateur au moyen de quatre vis cruciformes (M5x12). Veiller à bien introduire la cheville (B) dans le petit trou du support du moteur.
3. Tirer le câble d'alimentation par l'ouverture centrale (C) et la rainure prévue à cet effet (D) sous la moitié arrière du pied. Assembler les deux moitiés de pied. Assembler la colonne et le pied au moyen de quatre vis cruciformes (M5x32). La cheville de métal à l'avant du pied (A) doit s'insérer dans le petit trou à la base de la colonne.

## UTILISATION

### I) Commande à touches

- 1) Presser légèrement la touche "marche/arrêt" du couvercle. Le témoin de fonctionnement s'allume. Presser ensuite une ou plusieurs touches de fonction.
- 2) Touches de fonction du ventilateur:
  - a) Marche/arrêt: allumer ou éteindre le ventilateur.
  - b) Vitesse de la soufflerie: niveaux I, II et III, c.-à-d. faible, moyen et fort.
  - c) Durée de fonctionnement: 15 niveaux disponibles. A chaque pression sur la touche, la durée de fonctionnement augmente d'une  $\frac{1}{2}$  heure. Il est possible de régler la durée maximale de fonctionnement sur  $7\frac{1}{2}$  heures.
  - d) Oscillation: met en marche et arrête le mouvement du rotor.
  - e) Soufflerie: normale, s'amplifiant et diminuant, "endormissement".
- 3) Affichage LED à l'avant du ventilateur et ses symboles:  
 "I, II et III" représentent la vitesse de la soufflerie, c.-à-d. faible, moyenne ou forte.  
 "0.5h, 1h, 2h, 4h" représentent la durée de fonctionnement sélectionnée.  
 (Si plusieurs indications sont allumées = totaliser).
  -  Symbole de vent naturel: Le ventilateur colonne modifie à volonté la force de la soufflerie entre faible, moyenne et forte.
  -  Symbole de endormissement: Cette fonction diminue la force de la soufflerie après 1 heure et, à la fin, continue sur „faible», jusqu'à ce que le ventilateur colonne soit éteint ou la durée de fonctionnement, atteinte.



### II) Utilisation de la télécommande

Les symboles de la télécommande correspondent à ceux des touches du boîtier.

### III) Agrandir/reduire l'angle de rotation

Il est possible de régler 5 angles de rotation différents. Se mettre derrière le ventilateur (voir fig. ci-contre). Saisir la partie supérieure du ventilateur à deux mains et tourner légèrement vers la droite ou vers la gauche. Chaque fois que le ventilateur s'enclenche, l'angle de rotation s'agrandit ou se réduit d'un cran.

### Accessoires fournis

Accessoire/pièce	Dimension	Quantité
Vis cruciformes	M5×12	5
Vis cruciformes	M5×32	5
Télécommande (sans pile)		1

## RÈGLE DE SÉCURITÉ

Débrancher l'appareil du réseau avant tout nettoyage ou entretien, pour éviter tout risque d'incendie, d'électrocution ou de blessure. Pour éviter l'électrocution, les câbles défectueux ne peuvent être remplacés que par un centre de service autorisé ou un spécialiste qualifié.

## CUSTODIRE E LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO.

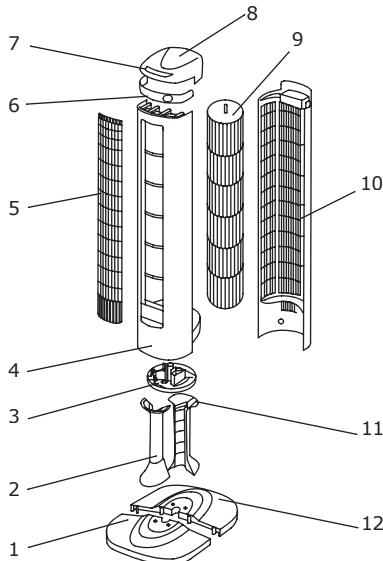
Tensione: 230 V~

Frequenza di rete: 50 Hz

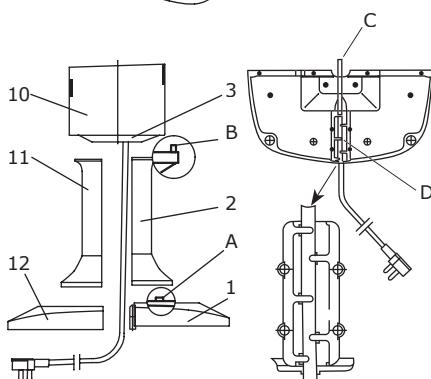
Potenza: 50 W

Misure: Ø 112×540 mm

Batterie telecomando: 2 pzi. AAA / 1,5 Volt

**COMPONENTI**

1. Metà anteriore del piede d'appoggio
2. Metà anteriore della colonna
3. Supporto del motore
4. Facciata anteriore del ventilatore
5. Griglia di copertura
6. Indicatore LED
7. Tasti di comando
8. Copertura del ventilatore
9. Elica
10. Facciata posteriore del ventilatore
11. Metà posteriore della colonna
12. Metà posteriore del piede d'appoggio

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

1. Trascinare il cavo d'alimentazione nell'apposito canale del cavo nelle mezze colonne (2 + 11) e riunire le due metà in un'unica colonna.
2. Avvitare mediante quattro viti a croce (M5x12) il corpo del ventilatore sulla colonna. Assicurarsi che il piccolo perno (B) sia inserito nel piccolo foro sul supporto del motore.
3. Trascinare il cavo d'alimentazione attraverso l'apertura centrale (C) e il guida-cavo (D) sulla parte posteriore della metà posteriore del piede d'appoggio. Attaccare i due mezzi piedi in un'unica base d'appoggio. Avvitare con quattro viti a croce (M5x32) la colonna e la base d'appoggio. Il piccolo perno di metallo sul piede anteriore della base (A) deve essere inserito nel piccolo foro sulla base della colonna.

## ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

### I) Comandi a tasto

- 1) Premere leggermente il tasto di accensione e spegnimento "on/off" sul corpo del ventilatore. La spia luminosa si accende. Azionare quindi uno o più tasti di funzione.
- 2) Tasti di funzione del ventilatore:
  - a) Tasto on/off: accendere o spegnere il ventilatore.
  - b) Tasto di selezione dell'intensità di ventilazione:  
livello I, II e III, ovvero debole, medio e forte.
  - c) Tasto di selezione della durata di funzionamento: 15 livelli disponibili. Con ogni pressione del tasto aumenta la durata di funzionamento di  $\frac{1}{2}$  ora/ora. La durata massima di funzionamento selezionabile è di 7 ore.
  - d) Tasto di selezione del meccanismo di rotazione: avvia e spegne il movimento rotatorio.
  - e) Tasto di selezione del tipo di ventilazione dell'aria: normale, più forte, meno forte, "dormire".
- 3) Indicatore LED sulla parte anteriore del ventilatore e dei suoi simboli:  
"I, II e III" indica l'intensità del soffio d'aria: debole, medio, forte.  
"0.5h, 1h, 2h, 4h" indica la durata di funzionamento desiderata.  
(se lampeggiano più indicatori = fare la somma).
  -  Simbolo per brezza naturale: Il ventilatore a torre cambia a piacimento la velocità di ventilazione da debole, media e forte.
  -  Simbolo per notte/sonno: Con questa funzione, dopo circa 1 ora la potenza di ventilazione si riduce e continua su „debole” fino allo spegnimento del ventilatore o al termine della durata di funzionamento selezionata.

### II) Telecomando

I simboli sul telecomando corrispondono ai simboli sul riquadro dei tasti sul ventilatore.

### III) Aumentare/Diminuire l'angolo di rotazione

Si possono regolare 5 diversi angoli di rotazione. Collocarsi dietro il ventilatore (vedi illustrazione a lato). Afferrare con entrambe le mani la parte superiore del e girarla leggermente verso destra e sinistra. Ogni volta che il ventilatore scatta in posizione, l'angolo di ventilazione aumenta o diminuisce di un livello.

### Accessori in dotazione

Nome	Dimensione	Quantità
Viti a croce	M5x12	5
Viti a croce	M5x32	5
Telecomando (senza batteria)		1

### MISURA CAUTELATIVA

Disinserire il ventilatore dalla rete di alimentazione prima di eseguire qualsiasi lavoro di pulizia o manutenzione, per evitare scosse elettriche e ferite. Per evitare scosse di corrente, il cavo d'alimentazione può essere sostituito unicamente dal servizio d'assistenza clienti autorizzato, rispettivamente da un tecnico qualificato.



## LEA Y CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES.

Voltaje: 230 V~

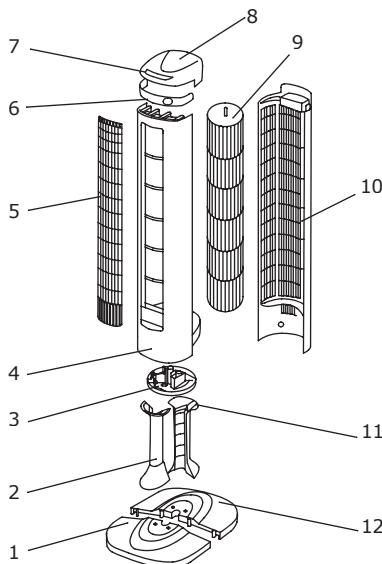
Frecuencia: 50 Hz

Potencia: 50 W

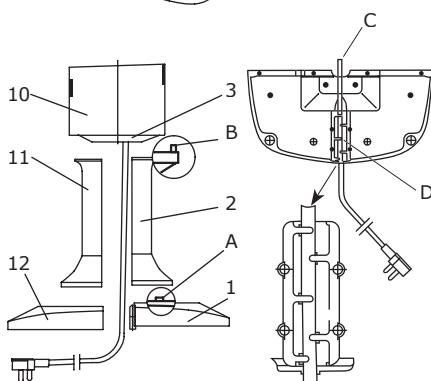
Medidas: Ø 112×540 mm

Pilas del mando a distancia: 2 unidades AAA

1,5 V

**NOMBRES DE LAS PARTES**

1. Parte delantera de la peana
2. Parte delantera del soporte
3. Asiento del motor
4. Parte delantera de la carcasa
5. Rejilla
6. Indicadores LED
7. Teclas de control
8. Tapa
9. Hélice
10. Parte trasera de la carcasa
11. Parte trasera del soporte
12. Parte trasera de la peana

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Pasar el cable de alimentación por la guía en las partes de los soportes (2 + 11). Ensamblar firmemente ambas partes.
2. Fijar la carcasa del ventilador y el soporte colocando cuatro tornillos de cruz M5×12. Comprobar que la pequeña clavija (B) encaja en el pequeño agujero del asiento del motor (3).
3. Pasar el cable de alimentación por la abertura principal (C) y por la guía (D) que hay en la parte trasera de la peana. Ensamblar firmemente ambas partes de la peana. Fijar el soporte y la peana con cuatro tornillos de cruz M5×32. Comprobar que la pequeña clavija metálica (A) de la peana encaja en el pequeño agujero de la base del soporte.

## INSTRUCCIONES DE USO

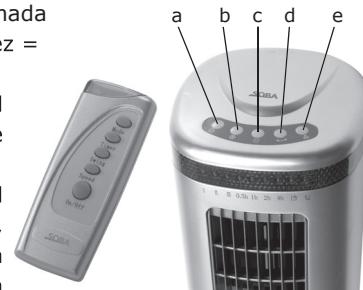
### I) Control con teclas

- 1) Accionar la tecla de encendido/apagado (On/Off) que hay en la tapa. Se enciende el indicador de funcionamiento. A continuación, accionar una o más teclas de funciones.
- 2) Teclas de funciones del ventilador:
  - a) Tecla On/Off: para poner en marcha y apagar.
  - b) Tecla de intensidad: Grados I, II y III, es decir, intensidad baja, media y alta.
  - c) Tecla de programación de duración: 15 escalonamientos. Cada vez que se pulsa la tecla se incrementa el tiempo programado de  $\frac{1}{2}$  hora, hasta alcanzar un máximo de 7 horas y  $\frac{1}{2}$ .
  - d) Tecla de puesta en marcha y paro del movimiento de barrido.
  - e) Tecla de selector de aire: normal, creciente y decreciente y "dormir".
- 3) Indicadores LED y símbolos de la parte frontal del ventilador:
 

"I, II y III" indican la graduación de la intensidad (baja, media y alta).  
"0.5h, 1h, 2h, 4h" indican la duración programada (cuando se iluminan varios indicadores a la vez = sumar el tiempo total).

 indica viento natural: La intensidad del ventilador de torre oscila continuamente de forma arbitraria entre baja, intermedia y alta.

 indica dormir: En esta función, la intensidad de ventilación se reduce al cabo de una hora, para acabar funcionando al mínimo, hasta que el ventilador sea desconectado o haya finalizado la duración programada.



### II) Control con mando a distancia

Los símbolos del mando a distancia corresponden a los del aparato.

### III) Aumentar/reducir el ángulo de barrido

Se pueden seleccionar 5 ángulos de barrido. Situarse detrás del ventilador (ver ilustración). Sujetar la parte superior del ventilador con ambas manos y girarla ligeramente a derecha o izquierda. Cada encaje corresponde un ángulo de barrido mayor o menor.

#### Accesorios incluidos

Nombre	Tamaño	Cantidad
Tornillo de cruz	M5x12	5
Tornillo de cruz	M5x32	5
Mando a distancia (sin batería)		1

#### ADVERTENCIA

Para evitar incendios, descargas eléctricas y accidentes, desenchufar el aparato antes de proceder a su limpieza o mantenimiento. Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, sólo un servicio o personal autorizado pueden proceder a la sustitución de un cable defectuoso o estropeado.

## LER AS INSTRUÇÕES DE USO E GUARDÁ-LAS BEM.

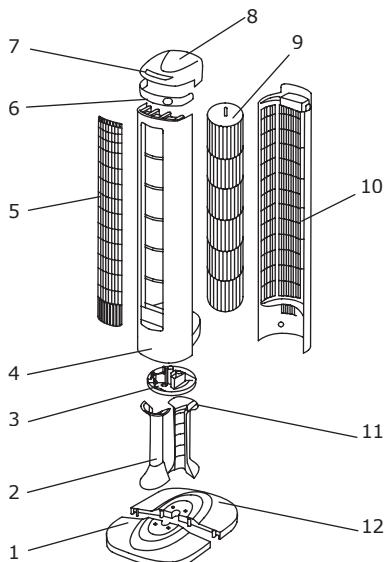
Tensão: 230 V~

Frequência da rede: 50 Hz

Potência: 50 W

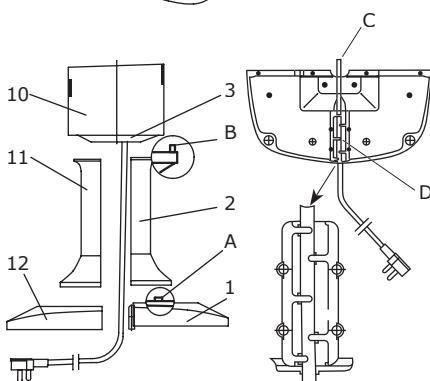
Dimensões: Ø 112×540 mm

Baterias telecomando: 2 unid. AAA / 1,5 V



## PEÇAS DO APARELHO

1. Metade da frente da base de apoio
2. Metade da frente da coluna
3. Apoio do motor
4. Frente da carcaça
5. Grelha de cobertura
6. Indicadores LED
7. Teclas de comando
8. Tampa
9. Pás
10. Parte traseira da carcaça
11. Metade de trás da coluna
12. Metade de trás da base de apoio



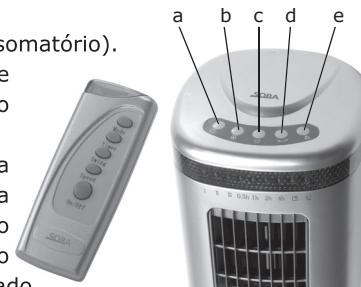
## INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM

1. Passar o cabo pelo canal existente entre as metades da coluna (2 + 11). Unir as duas metades para formar uma coluna.
2. Unir a coluna e a carcaça por meio de quatro parafusos Philips (M5x12). Prestar atenção para que o pequeno perno (B) fique inserido no pequeno orifício situado no apoio do motor.
3. Passar o cabo através do orifício central (C) e do canal (D) na metade de trás da base de apoio. Unir as duas metades para formar uma base de apoio. Unir a coluna e a base de apoio por meio de quatro parafusos Philips (M5x32). O pequeno perno metálico na metade da frente da base de apoio(A) deverá ser introduzido no pequeno orifício situado na base da coluna.

## INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

### I) Comando através das teclas.

- 1) Premir levemente a tecla "ligar/desligar" situada na tampa da carcaça. A lâmpada piloto acendese. Em seguida accionar uma ou mais teclas de funções.
- 2) Teclas de funções do ventilador:
  - a) Tecla Ligar/desligar: para ligar ou desligar o ventilador.
  - b) Tecla de selecção da intensidade de saída do ar: nível I, II e III, ou seja, fraco, médio e forte.
  - c) Tecla de selecção do tempo de funcionamento: estão disponíveis 15 níveis. Cada vez que se prime a tecla, o tempo de funcionamento aumenta em  $\frac{1}{2}$  hora. O tempo máximo ajustável é de  $7\frac{1}{2}$  horas.
  - d) Tecla de selecção do mecanismo de rotação: inicia e pára o movimento de rotação.
  - e) Tecla de selecção do tipo de saída de ar: normal, crescente e decrescente, "dormir".
- 3) Indicadores LED na parte da frente do ventilador e respectivos símbolos:  
 "I,II e III" indicam a intensidade da saída do ar, ou seja, fraco, médio ou forte.  
 "0.5h, 1h, 2h, 4h" indicam o tempo de funcionamento seleccionado.  
 (Se estiverem acesos diversos indicadores = somatório).
  - Símbolo para vento natural: O ventilador de coluna pode mudar de intensidade de saída do ar entre fraco, médio e forte.
  - Símbolo para „dormir“: Com esta função, a intensidade de saída do ar diminui após 1 hora e continua, no final, na posição «fraco», até o ventilador de coluna ser desligado ou ter sido atingido o tempo de funcionamento seleccionado.



### II) Comando através do controlo remoto

Os símbolos no controlo remoto correspondem aos existentes no teclado do aparelho.

### III) Aumentar/reduzir o ângulo de rotação

Podem ser ajustados 5 ângulos de rotação diferentes. Coloque-se atrás do ventilador. Agarre a parte superior do ventilador com ambas as mãos e rode-o ligeiramente para a direita ou para a esquerda. Cada vez que o ventilador engatar, o ângulo de rotação aumenta ou diminui um valor.

### Acessórios fornecidos

Nome	Dimensão	Quantidade
Parafusos Philips	M5x12	5
Parafusos Philips	M5x32	5
Controlo remoto (sem bateria)		1

## ADVERTÊNCIA DE SEGURANÇA

Antes de qualquer limpeza ou manutenção, desligar o aparelho da rede para evitar incêndios, choques eléctricos ou ferimentos. Para evitar choques eléctricos, os cabos com defeito só deverão ser substituídos por um centro de assistência técnica ou por um profissional qualificado.

## **CONDITIONS OF GUARANTEE**

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

## **GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemäßer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématûrement si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

## **CONDIZIONI DI GARANZIA**

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

## **CONDICIONES DE GARANTÍA**

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

## **CONDIÇÕES DE GARANTIA**

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina  
Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página  
Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

Kundendienst Schweiz:  
Service après-vente suisse:  
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG  
Lättichstrasse 6  
Postfach 351  
CH-6341 Baar  
[www.kenwood.ch](http://www.kenwood.ch)  
Telefon 041-766 87 27  
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:  
EUDORA SOBA Vertriebs GmbH  
Gunskirchener Strasse 19  
A-4600 Wels  
[www.eudorasoba.at](http://www.eudorasoba.at)  
Telefon (07242) 485-0  
Telefax Verkauf (07242) 29068  
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.  
Information from SOBA International AG.  
Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.  
Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International S.A.  
Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.  
Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.  
Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

# SOBA

Headquarters  
Hauptsitz  
Siège principal  
Sede centrale  
Sede central  
Sede

**SOBA International Trading AG**  
**Lättichstrasse 6**  
**Postfach 514**  
**CH-6341 Baar**  
**[www.sobabaar.com](http://www.sobabaar.com)**  
**Telefon 041-769 70 70**  
**Telefax 041-769 70 71**